

# Gonzalo de Berceo

## *El sacristán fornicario (Milagros de Nuestra Señora)*

(Comentario de texto)

### Introducción

#### Época

A partir del siglo XIII la literatura empezó a difundirse por escrito. La monarquía favoreció el desarrollo del castellano que se convirtió en una lengua literaria.

Los juglares fueron los creadores de la poesía épica, o sea heroica, mientras que los clérigos fueron los creadores del Mester de clerecía, cultivaban la poesía culta. La principal diferencia entre estas dos escuelas consiste en la métrica. El Mester de clerecía empezó a contar las sílabas, mientras que las composiciones juglarescas seguían siendo anisosilábicas. Los clérigos escribían en la cuaderna vía, estrofas de cuatro versos monorrimos, en general son los alejandrinos.

Gracias al patrocinio de Alfonso X se escribieron importantes obras jurídicas, científicas e históricas. Su Escuela de Traductores de Toledo llevó a cabo la primera traducción de la Biblia al castellano (véase la parte *Tema* para más detalles sobre la relación entre la Biblia y *Los milagros de Nuestra Señora*).

#### Autor

Tenemos muy pocas informaciones sobre el autor. Gonzalo de Berceo (1195-1265) fue un monje del monasterio San Millán de la Cogolla y el máximo representante del Mester de clerecía.

En sus libros predomina lo religioso. Aunque traducía textos latinos, utilizaba un lenguaje coloquial para acercarse al público iletrado, para difundir sus ideas. Escribía en la cuaderna vía. En sus obras se nota intención didáctica.

#### Obra

*El sacristán fornicario* es uno de los 25 relatos que contiene la obra *Los milagros de Nuestra Señora*.

La obra está formada por una introducción en la que aparece el autor como un peregrino. La segunda parte contiene los 25 milagros independientes que tienen en común la intervención de la Virgen María.

## Tema

A la hora de hablar sobre el tema tratado en la obra de Berceo, hay que tener en cuenta la historia, sobre todo dos años claves. *Los milagros de Nuestra Señora* fueron escritos hacia 1260. La Biblia Alfonsina, o sea la primera traducción de la Biblia al castellano, fue publicada en 1280. Partiendo de esta realidad, me atrevo a pensar que Berceo difundió la Biblia a través de su obra.

El público iletrado no podía leer la Biblia en latín. Con Berceo llegó la solución. Reescribió los temas bíblicos más comprensiblemente. El autor ganó la atención del público expresándose coloquialmente, utilizando las metáforas, frases hechas, etc. Los santos ya no son tan inimaginables. La Virgen María en *El sacristán fornicario* resulta muy humanizada. El Dios y el diablo adquieren unas características humanas también.

Berceo se acerca a los lectores convenciéndolos de que es uno de ellos y que no difiere tanto. Insiste en que el público lo tome por alguien diferente, alguien más humilde. Berceo humaniza no sólo a la Virgen María, sino también a él mismo.

Berceo escogió uno de los temas bíblicos, es decir a la Virgen y sus milagros. Sin embargo, él no quiere informarnos sobre su existencia. A lo mejor nos aconseja. A través de su libro se adquieren las informaciones sobre la vida buena y la mala. Si tenemos la fe, sobre todo hacia la Virgen que resulta hasta más poderosa que el mismo Dios, podemos vivir una buena vida. Proporciona estas historias de la Biblia para adoctrinar al público. La gente debe prevenir el pecado, esa *follía*.

Para Berceo, el pecador es un loco y el pecado es una locura. Se nota en las siguientes estrofas:

Ca teniélo por cuerdo e quito de *follía* (77d)

Priso un uso malo *el locco* peccador (79a)

Do se vinié *el loco* de complir su *follía* (81c)

## Estructura externa del texto

*El sacristán fornicario* pertenece a la épica, el texto es narrativo y escrito en la rima consonante. Se divide en 26 estrofas escritas en la cuaderna vía.

El relato está escrito en el dialecto de La Rioja. Hay unos latinismos en el texto. Enriqueció el vocabulario con muchos legalismos (*vozealla, prendrié tuerto, decreto, falsado*). Su conocimiento jurídico se nota en las siguientes estrofas:

ficieron los diablos luego muy grand querella (86c)  
qe suya era quita qe se partiessen d'ella. (86d)

Non ovieron los ángeles razón de vozealla, (87a)  
ca ovo la fin mala e así fue sin falla; (87b)

Hay diálogos entre la Virgen María y el diablo (véase las estrofas 89-93 en las que la Virgen defiende al monje). El uso de los diálogos resulta mucho más interesante para los lectores, el texto es más dinámico.

### Estructura interna del texto

El protagonista central del relato es sacristán, un monje fornicador. Sacristán practica el pecado bajo la mala influencia del diablo, o sea de Belcebú. Los diablos quieren poseer el alma del pecador y llevársela al infierno. Al tener el alma del pecador en sus manos diabólicas, juegan a la pelota con ella. El alma de sacristán ya no es pura, sino manchada del pecado, por lo tanto la tratan tan humillantemente. Los ángeles descendieron por el alma, la Virgen María ruega por ella. Sigue un diálogo encendido entre el diablo y la Virgen, entre el mal y el bien. El diálogo evoca la defensa del acusado en un proceso jurídico. La Virgen desempeña el papel del abogado del monje (acusado). El Dios (juez) manda a salvar el alma y devolverla al cuerpo del sacristán. Es sorprendente que el diablo acepte la decisión del Dios y no ponga en tela de juicio su poder. El monje tiene otra vez su vida, es consciente de su pecado, se siente muy afortunado y agradecido a la Virgen María. Según el monje, la que merece las gracias es la Virgen y no el Dios. Está salvado solo por el esfuerzo de ella.

La última estrofa ya no forma parte de la historia, es más bien una conclusión. Se escribe que hay muchísimos milagros hechos por la Virgen de los que sabemos. Por otro lado, hay un montón de los que quedan desconocidos. El público tiene que estar satisfecho con los conocidos.

### Análisis formal

El relato como tal empieza con la introducción en la que el narrador quiere atraer al lector. Esta parte se desarrolla en el pasado, más exactamente en el siglo XIII. Sin embargo, no se conoce el espacio ni la ubicación temporal del mismo milagro. El texto no está dirigido al lector del siglo XXI, sino al público de la época de Berceo. Al principio los trata como *amigos*. Este hecho provoca la simpatía hacia el autor por parte del público. Berceo se

convierte automáticamente en un fidedigno. *Amigos* son los lectores del siglo XIII y al mismo tiempo los narratarios, o sea el público se encuentra dentro del texto.

En el caso de *El sacristán fornicario*, Berceo se mete dentro del texto. El narrador se separa de la historia, no participa en el milagro, así que es heterodiegético y omnisciente, sabe más que los personajes. Creo que Sacristán adquiere un carácter del narrador también (véase la estrofa 96 en la que narra el milagro a sus compañeros).

La focalización es heterodiegética e intradiegética. Berceo se convierte en un narrador omnisciente. La estrofa 75 sirve como introducción y se dirige al público. A partir de la estrofa 76 empieza la narración. La estrofa 100 es la conclusión.

Sacristán es un personaje protagonista, dinámico y redondo. Se evoluciona a lo largo de la historia. Al principio hizo el pecado y pagó por él con su vida. Dándole otra oportunidad al monje, el Dios rescató su alma. Entonces, pasó por el purgatorio.

La Virgen María es el segundo personaje principal. No se conocen ningunos detalles respecto a su carácter, etc. Es el personaje plano.

El Dios y el diablo son los personajes secundarios y planos. No se nota ninguna evolución a lo largo de la historia.

Hablando del orden del discurso, Berceo utilizó analepsis viendo las estrofas 75 y 76; después de la llamada de atención en la primera estrofa empieza a narrar la historia (milagro). Al analizar la frecuencia, el último verso en la estrofa 76 y el primero en la estrofa 77 indica una acción que se repite por medio de una frase (*facié a la su statua el enclín cada día*). Entonces es iterativo.

Berceo utilizó la elipsis respecto a la duración. Omite el tiempo, así que el lector tiene que imaginárselo solo y añadir esta información faltante. La digresión en el relato es el uso de los diálogos (estrofas 89-93). Creo que la oración puede tener la función de digresión también (estrofas 77 y 96).

El poliptoton está en las siguientes estrofas:

**Un monge** beneíto fue en **una mongía** (76a)

Corrié un río bono cerca de **la mongía**; (81a)

haviélo de pasar **el monge** todavía (81b)

**buscaron** al clavero, trobar no lo podieron; (83b)

**buscando** sus e yuso atanto andidieron (83c)

Anáfora se encuentra en la estrofa 85a y 86a:

**Mientras** yacé en vano el cuerpo en el río (85a)

**Mientras** que los diablos la trayén com a pella, (86a)

El paralelismo se encuentra en las estrofas 76d, 77a:

Facié a la estatua el enclín cada día.

El autor usa también las metáforas:

Tanto pudo **bullir** el sutil aversario (78c)  
(hervir en vez de agitar)

### Conclusión

En resumen, en la obra de Berceo se refleja mucho su propia vida. En sus libros trata sólo lo religioso. Hay abundantes legalismos gracias a su conocimiento de derecho. Como es de la provincia riojana, el texto está escrito en su dialecto.

Su modo de escribir parte parcialmente de la tradición juglaresca. Usa las expresiones típicas de los juglares para llamar la atención del público.

El eje central de sus milagros es el conflicto entre el mal y el bien, el tema grato a lo largo de la historia literaria. Siempre, por supuesto, tiene que vencer el bien y el final feliz cierra su relato.

En definitiva, creo que el texto nos muestra la intención del autor de acercar los temas bíblicos a la gente iletrada del siglo XIII.

Eva Slováková (342450)